

## Lexicographic representation of verbal semantic neology in Spanish dictionaries

Marina BERRI ([mberri@campus.ungs.edu.ar](mailto:mberri@campus.ungs.edu.ar))

Instituto del Desarrollo Humano / CONICET, Universidad Nacional de General Sarmiento, Los Polvorines, Argentina

Victoria de los Ángeles BOSCHIROLI ([vboschir@campus.ungs.edu.ar](mailto:vboschir@campus.ungs.edu.ar))

Instituto del Desarrollo Humano, Universidad Nacional de General Sarmiento, Los Polvorines, Argentina

Semantic neologisms (i.e. new uses and meanings of existing forms) have proved hard both to detect and to characterize in terms of their neologicity (i.e. a new item's property of being new, cf. Sablayrolles 2003, Estopà 2015, Bouzidi 2010, Adelstein 2019, among others), given the lack of formal identifying features -which have mostly made them all but invisible for automatic tracking-, and the difficulty involved in differentiating meanings, senses and variations of a sense (Adelstein 2019). Furthermore, they tend to be less frequently represented in dictionaries than other neological items, even in those devoted exclusively to neologisms: in the *NEOMA. Diccionario de neologismos del español actual*, with 2400 headwords, less than 5% are marked as semantic neologisms, while in the *Antenario*, the ratio is even lower (about 2,5%). This degree of under-representation is unsurprising, since, as Adelstein (2022) points out, most semantic neologisms tend to go unperceived as neological by speakers -in other words, they often fail the "neological feeling" (Sablayrolles 2003) test.

This work aims to study aspects of the microstructural lexicographic representation of verbal semantic neologisms in Spanish dictionaries, in particular, how the new, emerging meanings are acknowledged and explained lexicographically. There are two main issues involved in lexicographic representation: the inclusion of the new item in the macrostructure of the dictionary, an aspect that is often focused on especially with regards to dictionary updating, and its treatment in the microstructure. If a semantic neologism is represented in a dictionary of neologisms, these are independent processes, which usually involve the creation of a new entry where references to previous senses may or may not be made. On the other hand, in the case of general language dictionaries, these processes only affect the microstructural level: unlike other types of neologisms, whose meaning is explained through a definition under a new headword, the neological meaning is incorporated into an existing entry which, as a result, undergoes changes. Thus, semantic neologisms may be included in ways other than as new senses with conventional explanatory definitions -namely, through example sentences, through the label "fig." ('figurative') or by expanding a preexisting definition. Our aim is to assess how these strategies relate to the different stages a neologism goes through in the neologic process (Freixa 2022), in particular, the linguistic, cognitive and social subprocesses.

In previous works (Berri & Boschiroli 2022, 2023), we suggested that the concepts of norm and exploitation, as introduced by Patrick Hanks (2013), can be used as criteria to measure the degree of neologicity of a verbal semantic neologism since both the frequency of occurrence of a collocational pattern and its stability may be used as evidence to determine what stage of the process it is in, especially at linguistic level, but also cognitively. We have thus proposed analysis for the following semantic neologisms identified and recorded in BOBNEO: "anestesiarse" ('to anesthetize'), "coreografiarse" ('to choreograph'), "mapear" ('to map'), "catapultarse" ('to catapult'), "centrifugarse" ('to centrifuge') and "dilatarse" ('to squander'). In this presentation we would like to analyze and assess how and to what extent the new senses of these verbs that are undergoing

different stages of the neologic process are represented lexicographically in regularly and recently updated general Spanish dictionaries, such as the *Diccionario de la lengua española* and *Diccionario del español actual*, and reflect about the problems of inclusion and representation in dictionaries of neologisms.

#### References

- Adelstein, A. 2019. Hacia una definición de neologidad en semántica. In M.L. Perassi, & M. Tapia (Eds.). *Palabras como puentes. Estudios lexicológicos, lexicográficos y terminológicos desde el Cono Sur*. Córdoba: Editorial Buena Vista. 209-230.
- Adelstein, A. 2022. Neología y semántica: grados de neologidad en el ámbito nominal. In E. Bernal, J. Freixa & S. Torner (Eds.). *La neología del español. Del uso al diccionario*. Madrid-Frankfurt: Editorial Vervuert. 361-371.
- Adelstein, A. & Freixa, J. (Eds.) (2018- ). *Antenarío. Diccionario en línea de neologismos de las variedades del español (Antenarío)*. Available: <http://www.antenario.wordpress.com>. Accessed on 13/03/2024.
- Berri, M. & Boschirolí, V. 2022. *El contexto oracional como parámetro de neologidad en la neología semántica verbal*. Unpublished Manuscript.
- Berri, M. & Boschirolí, V. 2023. “Neologidad metafórica y grados de inestabilidad”. In P. C. Hernández, & Galvani Gelusini M. G. (Eds.). *Estudios SAEL 2023*. Córdoba: Editorial Humanitas. 75-88.
- Bouzidi, B. 2010. Néologicité et temporalité dans le processus néologique, *Algérie* 9: 27–36.
- Observatori de Neologia de la Universitat Pompeu Fabra Banco de neologismos lexicográficos (BOBNEO). Available: <http://bobneo.upf.edu/inicio.html> Accessed on 13/03/2024.
- Estopà, R. 2015. “Sobre neologismos y neologidad: reflexiones teóricas con repercusiones metodológicas”. In I. M. Alves & Simões Pereira, E. (Eds.). *Neologia das Línguas Românicas*. São Paulo: Humanitas. 111-150
- Freixa, J. 2022 El proceso neológico. In E. Bernal, J. Freixa & S. Torner (Eds.), *La neología del español. Del uso al diccionario*. Madrid-Frankfurt: Editorial Vervuert. 51-72.
- Hanks, Patrick. 2013. *Lexical Analysis. Norms and exploitations*. Cambridge-London: The MIT Press.
- Real Academia Española. 2014. Diccionario de la lengua española 23ª ed. (DLE) Available: <https://dle.rae.es/> Accessed on 13/03/2024.
- Sablayrolles, J. F. 2003. Le sentiment néologique. In J.F. Sablayrolles (Ed.), *L'innovation lexicale*. Paris: Honoré Champion. 156-167.
- Sánchez Manzanares, C. (Dir.). 2016. NEOMA. Diccionario de neologismos del español actual (NEOMA). Available: <https://www.um.es/neologismos/index.php/> Accessed on 13/03/2024.
- Seco, M., Andrés, O. & Ramos, G. 2023. *Diccionario del español actual* (3a edición) (DEA). Available: <https://www.fbbva.es/diccionario/> Accessed on 13/03/2024.